



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## Universitätsbibliothek Paderborn

**Mestre Francez, Ou Novo Methodo Para Aprender Com Perfeição, E Ainda Sem Mestre, A Lingua Franceza Por Meio Da Portugueza, Confirmado Com Exemplos Escolhidos, E Tirados Dos Melhores Authores**

**Durand, Francisco C.**

**Lisboa, 1786**

§ VI. Conjugação do Verbo Entregar Rendre.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-52067](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-52067)

*Terceiro Futuro.*

Se eu receber.	<i>Si je reçois.</i>	si je ressoa.
Se tu receberes,	<i>Si tu reçois.</i>	si tu ressoa.
Se elle receber.	<i>S'il reçoit.</i>	si ressoa.
Se nós recebermos.	<i>Si nous recevons.</i>	si nu recevã.
Se vós receberdes.	<i>Si vous recevez.</i>	si vu recevê.
Se elles receberem.	<i>S'ils reçoivent.</i>	si ressoave.

## I N F I N I T O.

*Presente.*

Receber.	<i>Recevoir.</i>	recevoar.
----------	------------------	-----------

*Preterito.*

Ter recebido.	<i>Avoir reçu.</i>	avoar ressú.
---------------	--------------------	--------------

*Gerundio presente.*

Recebendo.	<i>Recevant.</i>	recevã.
------------	------------------	---------

*Gerundio passado.*

Tendo recebido.	<i>Ayant reçu.</i>	cã.
-----------------	--------------------	-----

*Participio, ou Supino.*

Recebido, recebida.	<i>Reçu, reçue.</i>	ressú, ressô.
---------------------	---------------------	---------------

Todos os Verbos regulares, que acabarem no Infinito em *oir*, se conjugaráo por este.

## § VII.

CONJUGAC, AM DO VERBO ENTREGAR,  
*Render*, da quarta Conjugação em *re*.

## I N D I C A T I V O.

*Presente.*

<b>E</b> U entrego.	<i>Je rends.</i>	je rã.
Tu entregas.	<i>Tu rends.</i>	tu rã.

El-

Elle entrega.	<i>Il rend.</i>	<i>i ram.</i>
Nós entregamos.	<i>Nous rendons.</i>	<i>nu ramdôm.</i>
Vós entregais.	<i>Vous rendez.</i>	<i>vu ramdé.</i>
Elles entregaõ.	<i>Ils rendent.</i>	<i>i ramde.</i>

*Imperfeito.*

Eu entregava.	<i>Je rendois.</i>	<i>je randê.</i>
Tu entregavas.	<i>Tu rendois.</i>	<i>tu randê.</i>
Elle entregava.	<i>Il rendoit.</i>	<i>i randê.</i>
Nós entregavamos.	<i>Nous rendions.</i>	<i>nu ramdiôm.</i>
Vós entregaveis.	<i>Vous rendiez.</i>	<i>vu ramdié.</i>
Elles entregavaõ.	<i>Ils rendoient.</i>	<i>i randê.</i>

*Preterito defnito.*

Eu entreguei.	<i>Je rendis.</i>	<i>je randí.</i>
Tu entregaste.	<i>Tu rendis.</i>	<i>tu randí.</i>
Elle entregou.	<i>Il rendit.</i>	<i>i randí.</i>
Nós entregámos.	<i>Nous rendîmes.</i>	<i>nu ramdíme.</i>
Vós entregastes.	<i>Vous rendîtes.</i>	<i>vu ramdíte.</i>
Elles entregaraõ.	<i>Ils rendirent.</i>	<i>i randíre.</i>

*Preterito indefinito.*

Eu tenho entrega- do.	<i>J'ai rendu.</i>	<i>jè ramdú.</i>
Tu tens entregado.	<i>Tu as rendu.</i>	<i>tu a ramdú.</i>
Elle tem entregado.	<i>Il a rendu.</i>	<i>i-la ramdú.</i>
Nós temos entrega- do.	<i>Nous avons rendu.</i>	<i>nu zavôm ramdú.</i>
Vós tendes entrega- do.	<i>Vous ávez rendu.</i>	<i>vu-zavé randú.</i>
Elles tem entrega- do.	<i>Ils ont rendu.</i>	<i>i-zôm ramdú.</i>

*Preterito antecedente.*

Eu tive entregado.	<i>J'eus rendu.</i>	<i>jú randu.</i>
Tu tiveste entrega- do.	<i>Tu eus rendu.</i>	<i>tu u ramdú.</i>
Elle teve entrega- do.	<i>Il eut rendu.</i>	<i>i-lu ramdú.</i>
Nós tivemos entre- gado.	<i>Nous eûmes rendu.</i>	<i>nu-zúme randú.</i>

Vós tivestes entregado.	<i>Vous eûtes rendu.</i>	vu-zûte ramdú.
Elles tiveraõ entregado.	<i>Ils eurent rendu.</i>	i-zûre ramdú.
<i>Mais que perfeito.</i>		
Eu tinha entregado.	<i>J'avois rendu.</i>	javè ramdú.
Tu tinhas entregado.	<i>Tu avois rendu.</i>	tu avè ramdú.
Elle tinha entregado.	<i>Il avoit rendu.</i>	í-lavè ramdú.
Nós tínhamos entregado.	<i>Nous avions rendu.</i>	nu-zaviôm ramdú.
Vós tinheis entregado.	<i>Vous aviez rendu.</i>	vu-zavié randú.
Elles tinhaõ entregado.	<i>Ils avoient rendu.</i>	í-zavè ramdú.

## Futuro.

Eu entregarei.	<i>Je rendrai.</i>	je ramdré.
Tu entregarás.	<i>Tu rendras.</i>	tu ramdrâ.
Elle entregará.	<i>Il rendra.</i>	i ramdrâ.
Nós entregaremos.	<i>Nous rendrons.</i>	nu ramdrôm.
Vós entregareis.	<i>Vous rendrez.</i>	vu ramdré.
Elles entregarãõ.	<i>Ils rendront.</i>	i ramdrôm.

## Futuro passado.

Eu terei entregado.	<i>J'aurai rendu.</i>	jôrc randú.
Tu terás entregado.	<i>Tu auras rendu.</i>	tu ôrà ramdú.
Elle terá entregado.	<i>Il aura rendu.</i>	i-lôrà ramdú.
Nós teremos entregado.	<i>Nous aurons rendu.</i>	nu-zôrôm ramdú.
Vós tereis entregado.	<i>Vous aurez rendu.</i>	vu-zôrc ramdú.
Elles terãõ entregado.	<i>Ils auront rendu.</i>	í-zôtôm ramdú.

## Condicional presente.

Eu entregaria.	<i>Je rendrais.</i>	je ramdrè.
Tu entregarias.	<i>Tu rendrais.</i>	tu ramdrè.
Elle entregaria.	<i>Il rendrait.</i>	i ramdrè.
Nós entregaríamos.	<i>Nous rendrions.</i>	nu ramdrîôm.

Vós

Vós entregariais.	<i>Vous rendriez.</i>	vu ramdrié.
Elles entregariaõ.	<i>Ils rendroient.</i>	i ramdrè.

*Condicional passado.*

Eu teria entregado.	<i>J'aurois rendu.</i>	jôrè randú.
Tu terias entregado.	<i>Tu aurois rendu.</i>	ru ôrè randú.
Elle teria entregado.	<i>Il auroit rendu.</i>	i-lôrè ramdú.
Nós teriamos entregado.	<i>Nous aurions rendu.</i>	nu-zôriôm ramdú.
Vós terieis entregado.	<i>Vous auriez rendu.</i>	vu-zôrié ramdú.
Elles teriaõ entregado.	<i>Ils auroient rendu.</i>	i-zôrè ramdú.

*I M P E R A T I V O .*

Entrega tu.	<i>Rends.</i>	ram.
Entregue elle.	<i>Qu'il rende.</i>	ki ramde.
Entreguemos nós.	<i>Rendons.</i>	ramdôm.
Entregai vós.	<i>Rendez.</i>	ramdé.
Entreguem elles.	<i>Qu'ils rendent.</i>	ki ramde.

*C O N J U N C T I V O .*

*Presente.*

Que eu entregue.	<i>Que je rende.</i>	ke je ramde.
Tu entregues.	<i>Que tu rende.</i>	ke tu ramde.
Elle entregue.	<i>Qu'il rende.</i>	ki ramde.
Nós entreguemos.	<i>Que nous rendions.</i>	ke nu ramdiôm.
Vós entregueis.	<i>Que vous rendiez.</i>	ke vu ramdié.
Elles entreguem.	<i>Qu'ils rendent.</i>	ki ramde.

*Imperfeito.*

Que eu entregara, ou entregasse.	<i>Que je rendrais, ou je rendisse.</i>	ke je ramdrè, u je ramdice.
Tu entregasses.	<i>Que tu rendisses.</i>	ke tu ramdice.
Elle entregasse.	<i>Qu'il rendit.</i>	ki ramdi.
Nós entregassemos.	<i>Que nous rendissions.</i>	ke nu ramdiciôm.
Vós entregasseis.	<i>Que vous rendissiez.</i>	ke vu ramdicié.
Elles entregassem.	<i>Qu'ils rendissent.</i>	ki ramdice.

## Preterito.

Que eu tenha entregado.	Que j'aie rendu.	ke jè ramdú.
Tu tenhas entregado.	Que tu aies rendu.	ke tu è ramdú.
Elle tenha entregado.	Qu'il ait rendu.	ki-lè ramdú.
Nós tenhamos entregado.	Que nous ayons rendu.	ke nu zéiôm ramdú.
Vós tenhais entregado.	Que vous ayez rendu.	ke vu-zéié ramdú.
Elles tenham entregado.	Qu'ils aient rendu.	ki-zè ramdú.

## Mais que perfeito.

Que eu tivesse entregado.	Que j'eusse rendu.	ke juce ramdú.
Tu tivesses entregado.	Que tu eusses rendu.	ke tu úce ramdú.
Elle tivesse entregado.	Qu'il eût rendu.	ki-lû ramdú.
Nós tivéssemos entregado.	Que nous eussions rendu.	ke nu-zuciôm ramdú.
Vós tivésseis entregado.	Que vous eussiez rendu.	ke vu-zucié ramdú.
Elles tivessem entregado.	Qu'ils eussent rendu.	ki-zuce ramdú.

## Primeiro Futuro.

Quando eu entregar.	Quand je rendrai.	cam je ramdré.
Tu entregares.	Tu rendras.	tu ramdrâ.
Elle entregar.	Il rendra.	i ramdrâ.
Nós entregarmos.	Nous rendrons.	uu ramdrôm.
Vós entregardes.	Vous rendrez.	vu ramdré.
Elles entregarem.	Ils rendront.	i ramdrôm.

## Segundo Futuro.

Quando eu tiver entregado.	Quand j'aurai rendu.	cam jôrè ramdú.
Tu tiveres entregado.	Tu auras rendu.	tu ôrà randú.

Elle

Elle tiver entrega- do.	<i>Il aura rendu.</i>	i-lôrá ramdú.
Nós tivermos entre- gado.	<i>Nous aurons rendu.</i>	nu-zôrôm ramdú.
Vós tiverdes entre- gado.	<i>Vous aurez rendu.</i>	vu-zôré ramdú.
Elles tiverem entre- gado.	<i>Ils auront rendu.</i>	i-zôrôm randú.

*Terceiro Futuro.*

Se eu entregar.	<i>Si je rends.</i>	fi je râm.
Se tu entregares.	<i>Si tu rends.</i>	fi tu râm.
Se elle entregar.	<i>S'il rend.</i>	fi râm.
Se nós entregarmos.	<i>Si nous rendons.</i>	fi nu ramdôm.
Se vós entregardes.	<i>Si vous rendez.</i>	fi vu ramdé.
Se elles entrega- rem.	<i>S'ils rendent.</i>	fi ramde.

## I N F I N I T O.

*Presente.*

Entregar.	<i>Rendre.</i>	ramdre.
-----------	----------------	---------

*Preterito.*

Ter entregado.	<i>Avoir rendu.</i>	avoar ramdô.
----------------	---------------------	--------------

*Gerundio presente.*

Entregando.	<i>Rendant.</i>	ramdâm.
-------------	-----------------	---------

*Futuro passado.*

Tendo entregado.	<i>Ayant rendu.</i>	éam randít.
------------------	---------------------	-------------

*Participio, ou Supino.*

Entregado, entre- gada.	<i>Rendu, rendue.</i>	ramdú, ramdú.
----------------------------	-----------------------	---------------

Devo advertir, que no fim da primeira parte se achará huma recopilação alfabetica dos Verbos pertencentes ás quatro Conjugações regulares, observando a sua terminação.